

Số: 37/2017/NVB-CBTT
V/v: Công bố Nghị quyết HĐQT

Hà Nội, ngày 17 tháng 6 năm 2017

**CÔNG BỐ THÔNG TIN TRÊN CÔNG THÔNG TIN ĐIỆN TỬ CỦA ỦY BAN
CHỨNG KHOÁN NHÀ NƯỚC VÀ SGDC TP. HỒ CHÍ MINH**

**Kính gửi: - Ủy ban Chứng khoán Nhà nước
- Sở Giao dịch Chứng khoán TP. Hồ Chí Minh**

- Tên Công ty: **CÔNG TY CP BẤT ĐỘNG SẢN DU LỊCH NINH VÂN BAY**
- Mã chứng khoán: **NVT**
- Địa chỉ trụ sở chính: tầng 3, tòa nhà Hoàng Gia, số 180 Triệu Việt Vương, P. Bùi Thị Xuân, Q. Hai Bà Trưng, TP. Hà Nội
- Điện thoại: 04. 39264950 Fax: 04. 39264952
- Người thực hiện công bố thông tin: **Ngô Thị Thanh Hải**
- Địa chỉ: tầng 3, tòa nhà Hoàng Gia, số 180 Triệu Việt Vương, P. Bùi Thị Xuân, Q. Hai Bà Trưng, TP. Hà Nội
- Điện thoại (cơ quan): 04. 39264950 Fax: 04. 39264952
- Loại thông tin công bố: 24 giờ 72 giờ bất thường yêu cầu định kỳ

Nội dung thông tin công bố: Nghị quyết của Hội đồng quản trị Công ty CP Bất động sản Du lịch Ninh Vân Bay về việc tái cấu trúc các khoản nợ của Công ty.

Thông tin trên được đăng tải trên Trang thông tin điện tử của Công ty tại địa chỉ: <http://www.ninhvanbay.vn> vào ngày 17/6/2017.

Chúng tôi xin cam kết các thông tin công bố trên đây là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về nội dung các thông tin đã công bố.

Trân trọng cảm ơn./.

Tài liệu kèm theo:

- Nghị quyết số 07/2017/NQ-HĐQT.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT.

NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN CBTT



Ngô Thị Thanh Hải

Số/Nº: 07/2017/NQ-HĐQT

Hà Nội, ngày 16 tháng 6 năm 2017
Hanoi, June 16th, 2017

**NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ CÔNG TY CỔ PHẦN
BẤT ĐỘNG SẢN DU LỊCH NINH VÂN BAY**
(Tái cấu trúc các khoản nợ của Công ty)

**RESOLUTION OF BOARD OF MANAGEMENT OF NINH VAN BAY
TRAVEL REAL ESTATE JOINT STOCK COMPANY**
(Re: Restructuring the debts of the Company)

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ/THE BOARD OF MANAGEMENT

- Căn cứ Luật Doanh nghiệp của nước Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam/*Pursuant to the Law on Enterprises the Socialist Republic of Vietnam;*
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty cổ phần Bất động sản du lịch Ninh Vân Bay/*Pursuant to the Operational and Organizational Charter of Ninh Van Bay Travel Real Estate Joint Stock Company;*
- Căn cứ Nghị quyết số 02/2014/NQ-ĐHĐCĐ ngày 03 tháng 8 năm 2014 của Đại hội đồng cổ đông Công ty CP Bất động sản Du lịch Ninh Vân Bay /*Pursuant to the resolution of the General Meeting of Shareholders of Ninh Van Bay Travel Real Estate JSC., dated 03 August 2014 No. 02/2014/NQ-ĐHĐCĐ;*
- Căn cứ ý kiến biểu quyết của các thành viên Hội đồng quản trị Công ty bằng văn bản theo Phiếu xin ý kiến ngày 22 tháng 5 năm 2017/*Pursuant to the vote opinion of members of the Board of Management meeting written on Oppion Sheet dated 22 May 2017,*

QUYẾT NGHỊ/HEREBY RESOLVES:

Điều/Article 1. Chuyển nhượng các tài sản để chuẩn bị nguồn vốn cho việc thanh toán các khoản nợ Trái phiếu do Công ty phát hành ngày 11/11/2014 (sau đây gọi là “Trái Phiếu”) như sau/*Transferring assets to raise capital for repayment of Bonds issued by the Company on November 11, 2014 (hereinafter referred to as “Bonds”), specifically as follows:*

1.1. Các tài sản chuyển nhượng bao gồm/ *Transferred assets include:*

- a) Toàn bộ Phần Vốn Góp của Công ty tại Công ty TNHH Hai Dung là 99 tỷ đồng tương đương 90% vốn điều lệ của Công ty TNHH Hai Dung cùng toàn bộ các khoản tiền cho vay, tiền lãi vay và các lợi ích khác của Công ty tại Công ty TNHH Hai Dung;/ *All of Capital Contribution made by the Company to Hai Dung Co., Ltd., which is 99 billion dong, equivalent to 99% of charter capital of Hai Dung Co., Ltd., together with all of loans, loan interests, and other interests held by the Company in Hai Dung Co., Ltd.,*
- b) Toàn bộ các khoản tiền cho vay, tiền lãi vay của Công ty tại Công ty CP Du lịch Tân Phú./ *All of loans and loan interests held by the Company in Tan Phu Travel JSC.*

- 1.2. Tổng giá trị chuyển nhượng toàn bộ số tài sản nói trên không thấp hơn 245 tỷ đồng để bảo đảm thanh toán các khoản nợ gốc và nợ lãi Trái Phiếu./ *Total transfer value of above-mentioned assets is not less than 245 billion dong, which is used as security for repayment of Bonds, including principal and interest amounts on the Bonds.*

Điều/Article 2. Giao cho ông Hoàng Anh Dũng - Tổng giám đốc Công ty thực hiện các công việc sau/ *To assign Mr. Hoang Anh Dung - General Director of the Company to perform following tasks:*

- 2.1. Chỉ đạo, tổ chức thực hiện, quyết định các nội dung đàm phán với Chủ Sở Hữu Trái Phiếu, Tổ Chức Nhận Tài Sản Bảo Đảm cho Trái Phiếu và các bên có liên quan, ký các giao dịch, cam kết, văn bản để đạt được sự chấp thuận cần thiết, bảo đảm việc chuyển nhượng các tài sản của Công ty phù hợp với các cam kết liên quan đến Trái Phiếu. / *To direct, organize the implementation, and decide matters to be negotiate with Bond Holders, Security Asset Receivers, and related parties, and enter into written transactions and commitments to reach a necessary consent and guarantee for the transfer of assets of the Company in accordance with commitments in relation to the Bonds.*
- 2.2. Toàn quyền quyết định đàm phán, lựa chọn đối tác nhận chuyển nhượng, quyết định các điều kiện cụ thể của hợp đồng, ký kết các cam kết cần thiết với đối tác nhận chuyển nhượng tài sản và các bên có liên quan (nếu có); ký kết hợp đồng chuyển nhượng và chỉ đạo toàn bộ quá trình thực hiện hợp đồng chuyển nhượng tài sản nói trên và các thủ tục pháp lý khác để bảo đảm hoàn tất việc chuyển nhượng tài sản và thanh toán khoản nợ Trái phiếu./ *To have exclusive right to decide, negotiate, select partners to be transferred, decide specific conditions of the contract, and enter into necessary commitments with partners to be transferred the assets and related parties (if any); to enter into the transfer contracts and direct the whole implementation of the above-mentioned contract for transfer of assets as well as other legal procedures to ensure the completion of the transfer of assets and settlement of Bonds.*
- 2.3. Toàn quyền đàm phán với bên thứ ba và/hoặc tất cả các chủ nợ của Công ty TNHH Hai Dung để bảo đảm các tài sản thuộc sở hữu của Công ty tại Công ty TNHH Hai Dung chuyển nhượng cho đối tác sẽ được miễn trừ hoàn toàn các yêu cầu bồi hoàn, yêu cầu đòi nợ hay quyền truy đòi bất cứ quyền, lợi ích nào khác của các chủ nợ của Công ty TNHH Hai Dung và/hoặc bất cứ bên thứ ba nào khác ngoại trừ yêu cầu hợp pháp của Người Sở Hữu Trái Phiếu, Tổ Chức Nhận Tài Sản Bảo Đảm cho Trái phiếu. / *To have exclusive right to negotiate with third parties and/or all of creditors of Hai Dung Co., Ltd. to make sure that assets owned by the Company in Hai Dung Co., Ltd. that are transferred to partners shall be completely free from any claim or demand for any right or interest to the creditors of Hai Dung Co., Ltd. and/or any other third party, except for lawful claims of the Bond Holders or Security Asset Receivers.*

Điều/Article 3. Chấp thuận việc ông Lê Xuân Hải - chứng minh nhân dân số 011715088, Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty và ông Hoàng Anh Dũng - chứng minh nhân dân số 225260479, Thành viên Hội đồng quản trị kiêm Tổng giám đốc Công ty chuyển nhượng Phần Vốn Góp thuộc sở hữu cá nhân tại Công ty TNHH Hai Dung cho cùng đối tác nhận chuyển nhượng các tài sản của Công ty tại Công ty TNHH Hai Dung để bảo đảm các điều kiện đàm phán với đối tác vì lợi ích của Công ty mà không có bất cứ lợi ích cá nhân nào. / *To approve to allow Mr. Le Xuan Hai - ID card No. 011715088, Chairman of the Board of Directors of the Company, and Mr. Hoang Anh Dung - ID card No. 225260479, member of the Board of Directors cum General Director of the Company, to transfer his own Capital Contribution in Hai Dung Co., Ltd. to the same partners that accept the transfer of assets held by the Company in Hai Dung Co., Ltd., as a security for conditions to be negotiated with the partners for interest of the Company, but not for any personal interest.*



